

Rolling Code



Radiocomando per apricancello

Istruzioni d'uso

Remote control for automatic gate

User's instructions

Émetteur pour portail automatique

Istruzioni d'utilisations

Control remoto para puerta automática

Istrucciones de uso

Control remoto para portão automático

Instruções para instalação

Nadajniki do automatyki do bram

Instrukcje użytkowania

Дистанционное управление для открытия ворот

Инструкция по эксплуатации

DEA SYSTEM S.p.A.

Via Della Tecnica, 6 - ITALY
36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI)
tel. +39 0445 550789
fax +39 0445 550265

Internet <http://www.deasystem.com>

e-mail: deasystem@deasystem.com



167258X Rev.06 (08-10-14)

ⓘ Queste istruzioni sono state redatte dal costruttore e sono parte integrante del prodotto. Si raccomanda di leggerle e conservarle per un riferimento futuro.

1. Caratteristiche tecniche

Alimentazione a pila	alkaline 12V A23
Frequenza di trasmissione	433,92 MHz 868 MHz (TS2 - TS4)
Portata	50-150 m (433,92 MHz) 40-120 m (868 MHz)
Tipo di codifica	66 bit KEELOQ® rolling-code
N° canali	2 (TR2, TS2) 4 (TR4, TS4)

2. Conformità

Gli apparecchi radio DEA System sono conformi a tutte le normative tecniche relative al prodotto entro il campo di applicabilità delle Direttive Europee 2006/95/CE, 2004/108/CE e 1999/5/CE e pertanto destinati alla commercializzazione nei seguenti Stati membri: Italia, Francia, Germania, Regno Unito, Portogallo, Spagna, Belgio, Olanda, Polonia e Irlanda. DEA System garantisce inoltre la qualità e la conformità alla direttiva 2002/95/CE (RoHS) dei materiali utilizzati per l'assemblaggio del prodotto. La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito "http://www.deasystem.com".

3. Descrizione funzionamento

I radiocomandi TR2, TR4, TS2 e TS4 trasmettono un codice variabile a 66 bit basato sul protocollo di crittazione "KEELOQ®" e possono essere utilizzati in abbinamento alle ricevitori Dea System art. 251, 252, 251/2, 262, 261/2 ed a tutte le centrali di comando Dea System con ricevitore radio incorporato. Ogni

radiocomando viene programmato in fabbrica con un numero seriale univoco.

L'utilizzo in abbinamento al programmatore "SFERA" permette all'installatore di personalizzare il codice trasmesso, e quindi i propri impianti (per ulteriori dettagli fare riferimento al manuale del programmatore).

4. Memorizzazione sulla ricevente

Si rimanda al manuale d'uso della ricevente o della centrale di comando utilizzata, per la procedura di memorizzazione dei radiocomandi. Si ricorda comunque che questi radiocomandi dispongono di un tasto nascosto con il quale è possibile (utilizzando una già memorizzato) avviare la procedura di apprendimento della ricevente, posizionandosi in prossimità della stessa ma senza dovervi accedere fisicamente.

5. Sostituzione batterie

Per lo smontaggio o sostituzione delle batterie seguire quanto segue:

- Rimuovere il guscio di copertura della batteria servendosi di un cacciavite se necessario;
- Sostituire la batteria;
- Richiudere la copertura verificando che il trasmettitore funzioni correttamente.

Nota: Utilizzare solo batterie del tipo indicato. Le batterie esauste devono essere smaltite secondo le norme vigenti.

6. Smaltimento

In ottemperanza alla direttiva UE 2002/96/CE (RAEE), questo prodotto elettrico non deve essere smaltito come rifiuto municipale misto. Si prega di smaltire il prodotto portandolo al punto di raccolta municipale locale per un op-

portuno riciclaggio.

ⓘ The producer has written these instructions which are part of the product. The producer recommends to read these instructions and keep them for future reference.

1. Technical characteristics

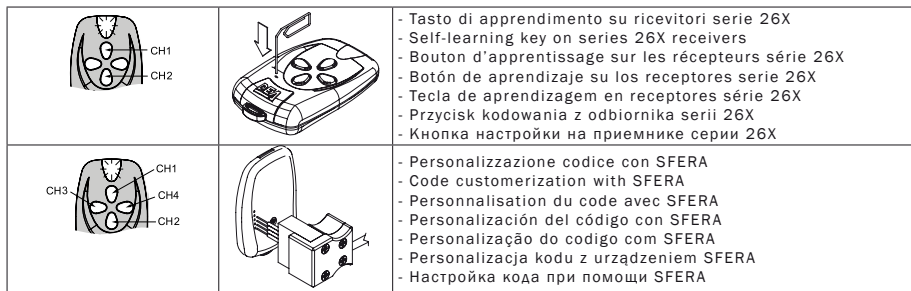
Power by battery	alkaline 12V A23
Working frequency	433,92 MHz 868 MHz (TS2 - TS4)
Capacity	50-150 m (433,92 MHz) 40-120 m (868 MHz)
Coding type	66 bit KEELOQ® rolling-code
Number of channels	2 (TR2, TS2) 4 (TR4, TS4)

2. Conformity

DEA System radio devices comply with all technical regulations regarding the product as requested by ED rules 2006/95/CE, 2004/108/CE and 1999/5/CE therefore intended to be marketed in the following States Members of the EEC: Italy, France, Germany, U.K., Portugal, Spain and Belgium, the Netherlands, Poland and Ireland. Dea System assures quality and compliance with standard 2002/95/CE (RoHS) of materials used for the product assembly. The Declaration of Conformity may be consulted by entering "http://www.deasystem.com".

3. Operating instructions

Remotes TR2, TR4, TS2 e TS4 transmit a 66 bit variable code based on the "KEELOQ®" encryption protocol and can be used together with DEA System receivers art. 251, 252, 251/2, 262, 261/2 and all DEA System control panels with built in radio receiver. Every re-



- Tasto di apprendimento su ricevitori serie 26X
- Self-learning key on series 26X receivers
- Bouton d'apprentissage sur les récepteurs série 26X
- Botón de aprendizaje su los receptores serie 26X
- Tecla de aprendizaje en receptores serie 26X
- Przycisk kodowania z odbiornika serii 26X
- Кнопка настройки на приемнике серии 26X

- Personalizzazione codice con SFERA
- Code customerization with SFERA
- Personnalisation du code avec SFERA
- Personalización del código con SFERA
- Personalização do código com SFERA
- Personalizacja kodu z urządzeniem SFERA
- Настройка кода при помощи SFERA

mote is programmed inside the factory with a serial univocal number. Used together with the programmer "SFERA", it permits the installer to personalize the transmitted code (for more details refer to the programmer instructions manual).

4. Receiver memorizing

For the remotes memorizing procedure, refer to the receiver or control panel instructions manual. Remember anyway that these remotes have a hidden key that enables the receiver learning procedure by positioning near it without physically getting access (by using another memorized one).

5. Batteries replacement

Follow these instructions to disassemble or replace batteries:

- Remove the battery plastic cover by using a screwdriver, if necessary;
- Replace the battery;
- Close the plastic cover checking that the receiver correctly works.

WARNING: Use only this kind of battery. Please send exhausted batteries for disposal according to laws in force.

6. Product disposal

This electrical product must not be disposed as a municipal mixed waste but in compliance with UE 2002/96/CE (RAEE) regulation and by disposing it at the local municipal point of collection for an appropriate recycling.

ⓘ Ces instructions, es fait par le constructeur, sont partie intégrante du produit. Pour

une correcte installation, veuillez lire attentivement.

1. Caractéristiques techniques

Alimentation avec pile	alkaline 12V A23
Fréquence de travail	433,92 MHz 868 MHz (TS2 - TS4)
Capacité	50-150 m (433,92 MHz) 40-120 m (868 MHz)
Type de codage	66 bit KEELOQ® rolling-code
N° fonctions	2 (TR2, TS2) 4 (TR4, TS4)

2. Conformité

Les appareils radio DEA System sont conformes à tous les règlements techniques concernant le produit, comme demandé par les directives UE 2006/95/CE, 2004/108/CE e 1999/5/CE et donc destinés à être commercialisés dans les Etats membres de la CEE les suivants: Italie, France, Allemagne, Grande-Bretagne, Portugal, Espagne, Belgique, Pays-Bas, Pologne et Irlande. DEA System garantie aussi la qualité et la conformité à la norme 2002/95/CE (RoHS) des matériaux utilisés pour le montage du produit. La Déclaration de conformité peut être vérifiée à l'adresse "http://www.deasystem.com".

3. Description du fonctionnement

Les radiocommandes TR2, TR4, TS2 e TS4 transmettent un code variable à 66 bit basé sur le protocole de cryptage "KEELOQ®" et ils peuvent être utilisés avec le récepteurs DEA System art. 251, 252, 251/2, 262, 261/2 et avec toutes les platines de commande DEA System avec récepteur incorporé. Chaque émetteur est programmé dans l'usine avec

un numéro serial univoque. L'utilisation en jumelage au programmeur "SFERA" permet à l'installateur de personnaliser le code transmis et donc ses propres installations (pour plus d'information se référer au manuel du programmeur).

4. Mémorisation sur le récepteur

Pour la procédure de mémorisation des émetteurs, se référer au manuel du récepteur ou de la platine de commande utilisée. Se rappeler en tout cas que ces émetteurs disposent d'une touche cachée avec la quelle on peut (en utilisant une déjà clonée) engager la procédure d'apprentissage du récepteur, en se positionnant près du récepteur sans y accéder physiquement.

5. Remplacement des batteries

Suivez les instructions pour démonter ou remplacer les batteries:

- Enlever le couvercle de plastique de la batterie en utilisant un tournevis si nécessaire;
- Remplacer la batterie;
- Fermer le couvercle en vérifiant que le récepteur fonctionne correctement.

ATTENTION: N'utilisez que des batteries du type indiqué. Il faut éliminer les batteries usées conformément aux normes en vigueur.

6. Traitement du produit

Ce produit électrique ne peut pas être traité comme les autres ordures mixtes mais vous devez suivre la Directive UE 2002/96/CE (RAEE). Recycler le produit en l'amenant au point municipal de collecte sélective des ordures pour le recyclage.

ES Estas instrucciones las ha redactado el fabricante y forman parte integrante del producto. Se aconseja su lectura y conservación para futuras consultas.

1. Característica técnica

Batería a pilas	alkaline 12V A23
Frecuencia de transmisión	433,92 MHz 868 MHz (TS2 - TS4)
Alcance	50-150 m (433,92 MHz) 40-120 m (868 MHz)
Tipo de encriptación	66 bit KEELOQ® rolling-code
N° canales	2 (TR2, TS2) 4 (TR4, TS4)

2. Conformidad

El sistema de radio DEA cumple con todos los reglamentos técnicos relacionados con el producto dentro del ámbito de aplicación de las directivas europeas 2006/95/CE, 2004/108/CE y 1999/5/CE y, por lo tanto, destinados a ser comercializados en los siguientes Estados miembros de la CEE: Italia, Francia, Alemania, Reino Unido, Portugal, España, Bélgica, Holanda, Polonia e Irlanda. Dea System garantiza la calidad y la conformidad a la directiva 2002/95/CE (RoHS) del material para el ensamblaje del producto. La declaración de conformidad puede ser consultada en la dirección de internet "http://www.deasystem.com".

3. Descripción del funcionamiento

El emisor TR2, TR4, TS2 y TS4 transmite un código variable de 66-bits basado en el protocolo de encriptación "KEELOQ®" y puede utilizarse en combinación con los receptores Dea System Art. 251, 252, 251/2, 262, 261/2 y todos los cuadros Dea System con receptor incorporado. Cada emisor está programado en fábrica con un número de serie único. El uso en combinación con el programador "SFERA" le permite personalizar el código de transmisión, y, por tanto, sus instalaciones (para más detalles, consulte el manual programador).

4. Memorización del receptor

Por favor, consulte el manual de la central utilizada para el procedimiento de almacenamiento de emisores. Tenga en cuenta que estos emisores tienen un botón oculto con el que es posible (utilizando una ya memorizado) iniciar el proceso de aprendizaje del receptor, posicionándolos próximos a la misma, pero sin tener acceso físico.

5. Sustitución de baterías

Para el desmontaje o sustitución de las baterías proceder como se indica:

- Quitar la tapa de cobertura de la batería utilizando un destornillador, si es necesario;
- Sustituir la batería;
- Volver a cerrar la cobertura verificando que el emisor funciona correctamente.

ADVERTENCIA: Utilice únicamente las baterías del tipo indicado. Las baterías agotadas deben ser desechadas de acuerdo con las normas actuales.

6. Eliminación

En cumplimiento de la directiva UE 2002/96/CE (RAEE), este producto eléctrico no debe ser eliminado como deshecho municipal mixto. Se ruega eliminar el producto en el punto de recogida municipal local para su oportuno reciclaje.

PT Estas instruções foram redigidas pelo fabricante e fazem parte integrante do produto. É recomendável lê-las e guardá-las para futuras consultas.

1. Características Técnicas

Alimentação a pilha	alkaline 12V A23
Frequência de trabalho	433,92 MHz 868 MHz (TS2 - TS4)
Alcance	50-150 m (433,92 MHz) 40-120 m (868 MHz)
Tipo de codificação	66 bit KEELOQ® rolling-code
Número de canais	2 (TR2, TS2) 4 (TR4, TS4)

2. Conformidade

Os dispositivos de rádio estão em conformidade com todos os regulamentos técnicos acerca do produto, tais como, as normas 2006/95/CE, 2004/108/CE e 1999/5/CE, portanto, destinados a serem comercializados nos Estados-Membros na CEE: Itália, França, Alemanha, Reino Unido, Portugal, Espanha, Bélgica, Holanda, Polónia e Irlanda. A Dea System assegura qualidade e conformidade com as normas 2002/95/CE (RoHS) dos materiais utilizados na montagem dos produtos. A declaração de conformidade pode ser consultada em "http://www.deasystem.com".

3. Descrição do funcionamento

Os emissores TR2, TR4, TS2 e TS4 transmitem um código de 66 bit 's variável baseado no pro-

coloco de encriptação "KEELOQ®" e podem ser utilizados em conjunto com os receptores DEa System art. 251, 252, 251/2, 262, 261/2 e em todas as centrais de comando DEa System com receptor rádio incorporado. Cada emissor vem programado de fábrica com um número de série único.

Usados em conjunto com o programador "SFERA", é possível ao instalador personalizar o código emitido (para mais detalhes ver o manual de instruções do programador).

4. Memorização no receptor

Para efectuar o procedimento de memorização dos emissores, consultar as instruções do receptor ou da central de comando. De qualquer modo, não esquecer que estes emissores têm uma tecla oculta que permite activar o modo de memorização do receptor sem ter acesso físico a este (usando um que já esteja memorizado).

5. Substituição de baterias

Siga as seguintes instruções para retirar ou substituir baterias:

- Remova a tampa plástica de protecção da bateria utilizando uma chave-de-fendas, se necessário;
- Substitua a bateria;
- Feche a tampa plástica de protecção verificando se o emissor funciona correctamente.

ATENÇÃO: Usar apenas este tipo de pilha. É favor enviar as pilhas gastas para a reciclagem de acordo com as leis vigentes.

6. Eliminação do produto

Este produto eléctrico não pode ser colocado junto do lixo doméstico, mas sim em conformidade com as normas EU 2002/96/CE (RAEE) deve ser depositado num ponto de recolha próprio para ser posteriormente reciclado.

PL Niniejsza instrukcja została zredagowana przez konstruktora i stanowi integralną część produktu. Producent zaleca zapoznać się z nią i zachowanie ich do wglądu, w przyszłości.

1. Dane techniczne

Zasilanie na baterie	alkaline 12V A23
Częstotliwość pracy	433,92 MHz 868 MHz (TS2 - TS4)
Zasięg	50-150 m (433,92 MHz) 40-120 m (868 MHz)
Typ kodu	66 bit KEELOQ® rolling-code

Liczba kanałów	2 (TR2, TS2) 4 (TR4, TS4)
----------------	------------------------------

2. Zgodność z normami

Urządzenia radiowe DEa System, są zgodne z wszystkimi normami technicznymi odnoszącymi się do zastosowania produktu, zawartymi w Dyrektywach Unijnych 2006/95/CE, 89/336/CEE i 99/5/CEE, w związku z czym są przeznaczone do sprzedaży w następujących krajach członkowskich Unii: Włochy, Francja, Niemcy, Wielka Brytania, Portugalia, Hiszpania i Belgia, Holandia, Polska i Belgia. Producent DEa System, gwarantuje również jakość i zgodność z dyrektywą 2002/95/CE (RoHS), materiałów wykorzystanych do wytworzenia produktu. Deklaracja produktu można zobaczyć na stronie producenta: "http://www.deasystem.com".

3. Opis działania

Nadajniki TR2, TR4 i TS2 i TS4 transmitują 66 bitowy kod zmienny, bazując na protokole szyfrowania „KEELOQ®” i mogą być używane w połączeniu z odbiornikami, art.: 251, 252, 251/2, 262, 261/2, oraz z wszystkimi centralami sterującymi DEa System, które posiadają wbudowany odbiornik radiowy. Każdy nadajnik jest programowany w fabryce i posiada unikalny numer seryjny.

Użycie z programatorem „SFERA”, pozwala instalatorowi na spersonalizowanie wysłanego kodu, a co za tym idzie własnych urządzeń (aby uzyskać dodatkowe informacje należy zapoznać się instrukcjami użytkownika programatora).

4. Kodowanie z odbiornikiem

Zapraszamy do zapoznania się z instrukcją odbiornika radiowego lub centrali sterującej zastosowanego w danym urządzeniu, punkt: procedura kodowania nadajników. Przypomina się, że nadajniki te posiadają ukryty przycisk przy pomocy którego (wykorzystując jeden z nadajników już kodowanych), można rozpocząć procedurę kodowania z odbiornika, ustawiając go w jego pobliżu, bez konieczności dostania się do odbiornika.

5. Wymiana baterii

W celu wymiany baterii należy postępować w następujący sposób:

- Przy pomocy śrubokręta odkręcić śrubkę a następnie zdjąć obudowę;
- Wymienić baterię;

- Ponownie zamknąć obudowę, sprawdzając czy nadajnik działa prawidłowo.

UWAGA: Zaleca się używanie tylko i wyłącznie typu baterii wskazanej przez producenta. Wyzerpane baterie należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

6. Utylizacja produktu

Zgodnie z Dyrektywą UE 2002/96/CE, ten produkt elektryczny nie powinien być traktowany jako odpad komunalny mieszany. Prosi się o utylizację produktu, zanosząc go do lokalnego punktu zbiórki odpadów miejskich, w celu odpowiedniego recyklingu.

RU Настоящая инструкция была составлена производителем и является неотъемлемой частью изделия. Рекомендуется внимательно ее изучить и хранить для последующих консультаций.

1. Технические характеристики

Питание на	алкалиновых батарейках 12В А23
Частота передачи	433,92 МГц 868 МГц (TS2 - TS4)
Рабочий радиус	50-150 м (433,92 МГц) 40-120 м (868 МГц)
Тип кода:	66 бит KEELOQ® непрерывно изменяющийся код
Кол-во каналов	2 (TR2, TS2) 4 (TR4, TS4)

2. Соответствие

Радиооборудование DEa System соответствует всем техническим стандартам, относящимся к изделию в рамках применимой области в соответствии с Директивами ЕС 2006/95/CE, 2004/108/CE и 1999/5/CE и предназначено для продажи в следующих странах-членах ЕС: Италия, Франция, Германия, Великобритания, Португалии, Испании, Бельгии, Голландии, Польше и Ирландии. Кроме того, DEa System гарантирует качество и полное соответствие требованиям директивы 2002/95/CE (RoHS) в отношении материалов, используемых для сборки изделия. Декларация о соответствии представлена на сайте: <http://www.deasystem.com>.

3. Описание работы

Пульты управления TR2, TR4, TS2 и TS4 передают изменяющийся код на 66 бит, основываясь на протоколе шифрования

"KEELOQ®" и могут использоваться в сочетании с приемниками Dea System art. 251, 252, 251/2, 262, 261/2 и всеми блоками управления Dea System со встроенным радиоприемником. Каждый пульт управления программируется производителем с использованием уникального серийного номера.

В случае использования в сочетании с программирующим устройством "SFERA" позволяет установщику настроить передаваемый код и, следовательно, собственно оборудование (для получения более подробной информации см. руководство по эксплуатации программирующего устройства).

4. Сохранение на приемнике

Процедуру сохранения дистанционных команд см. в руководстве по эксплуатации приемника или используемого блока управления. Тем не менее, необходимо помнить о том, что эти дистанционные команды имеют скрытую кнопку, при помощи которой можно (используя один из уже сохраненных) провести процедуру настройки приемника, установив рядом с ним, но не включая.

5. Замена батарей

Для извлечения или замены батарей действуйте следующим образом:

- Снимите крышку аккумуляторного отсека, в случае необходимости воспользуйтесь отверткой;
- Замените батарейку;
- Установите крышку на место, проверив, что передатчик работает правильно.

Примечание: Используйте батарейки только указанного типа. Отработанные батарейки должны утилизироваться в соответствии с действующими нормативными актами.

6. Утилизация

В соответствии с директивой ЕС 2002/96/CE (RAEE) это электрическое изделие не должно утилизироваться в качестве смешанных бытовых отходов. Рекомендуется утилизировать изделие, доставив его в муниципальный пункт сбора для последующей переработки.